

**Центр научных работников и преподавателей иудаики
в вузах «Сэфер»**

Межрегиональный центр преподавания иврита

**Материалы Шестнадцатой
Ежегодной Международной
Междисциплинарной
конференции по иудаике**

Часть 1

Язык иврит: изучение и преподавание

**Академическая серия
Выпуск
Москва 2009**

**Moscow Center for University Teaching of Jewish Civilization
“Sefer”**

The Inter-Regional Centre of Hebrew Teaching

**Proceedings of the Sixteenth
Annual International
Conference on Jewish Studies**

Part 1

Hebrew Language: Study and Teaching

Moscow 2009

Общая редакция: Е.Б. Марьянчик, Ю.Н. Кондракова

Editorial Board:

Evgeny Marianchik, Julia Kondrakova

Published with the support of



The American Jewish Joint
Distribution Committee («Joint»);



Dutch Jewish Humanitarian Fund



© Центр научных работников и преподавателей иудаики в вузах “Сэфер”, 2009
© Межрегиональный центр преподавания иврита, 2009
© Коллектив авторов, 2009

Ю. Бутеева (г. Москва)

Опыт внедрения учебной программы по ивриту «НЭТА» в Центре образования № 1311 «Тхия»

В настоящее время иврит преподается во всех общеобразовательных еврейских школах. В некоторых школах его начинают изучать уже с первого класса, в других – с пятого. Учебные планы отводят ивриту от двух до четырех уроков в неделю. Таким образом, в школах с этнокультурным еврейским компонентом образования иврит является одной из важнейших школьных дисциплин. Тем не менее, до сих пор не существует единой программы преподавания иврита.

На протяжении двух последних десятилетий проводились попытки внедрения разнообразных учебных программ по ивриту, однако большинство этих учебных программ имели существенные недостатки, об их низкой эффективности свидетельствовал весьма низкий уровень знаний по ивриту выпускников еврейских школ.

С 2000 года по настоящий момент в ряде еврейских школ России, Украины и Молдавии проходит экспериментальное внедрение учебной программы по ивриту «НЭТА» («נט"ע» – נוער לטובת העברית, досл.: «Молодежь на благо иврита»). Эта программа была разработана ведущими преподавателями Еврейского Университета в Иерусалиме: И. Коблинер (одна из ведущих преподавателей иврита как второго языка для иностранных студентов Еврейского Университета в Иерусалиме), С. Исраэли (глава отделения Еврейского Университета в Иерусалиме по преподаванию иврита иностранным студентам) и Ш. Хаят, специалистами в области разработки учебных программ по ивриту.

С 2000 по 2005 гг. данная программа была успешно опробована в ряде школ Соединенных Штатов Америки, Канады и Австралии и в 2005 году в качестве экспериментальной была последовательно внедрена в двенадцать школ России, Украины и Молдавии.

В связи с тем, что автор статьи принимала активное участие¹ в проекте, начиная с первых дней внедрения «НЭТА» в российской школе, можно проследить историю внедрения программы и сделать определенные выводы.

В начале работы по программе, значительное время пришлось уделить установлению дисциплины на уроках иврита, так как поведение учеников зачастую существенно отклонялось от нормы. Такое пренебрежительное отношение к предмету явилось следствием многолетнего использования недостаточно профессиональных учебных программ. Требования по ивриту, предъявляемые ими к ученикам и учителям, были существенно занижены, а из-за недостатков в построении учебного процесса, методах и применявшихся средствах обучения уроки иврита представляли собой хаотичный и неорганизованный процесс в сравнении с другими школьными предметами.

В большинстве еврейских школ иврит преподается уже с первого класса, таким образом, к шестому классу, когда начинается преподавание иврита по программе «НЭТА», ученики должны обладать некоторыми знаниями по ивриту. Однако учебные программы по ивриту для начальной школы также обладают существенными недостатками, поэтому знания, полученные учениками, хаотичны, в связи с чем отсутствует возможность пропустить первый уровень² учебного курса «НЭТА». В то же время некоторые темы уже знакомы ученикам, и их приходится опускать. Таким образом, возникают трудности

¹ Вместе с автором в проекте активно участвовал коллектив учителей иврита школы № 1311 «Тхия» Филиппов С.М., Вязигина К.А., Денисова Е.С. и Шашкова О.А. Неоценимую помощь во внедрении программы оказал представитель «НЭТА» в СНГ Рон Коэн. Всем им автор выражает искреннюю благодарность.

² Программа «НЭТА» состоит из четырех уровней: подготовительный, начальный, средний и продвинутый, на каждом из которых должен быть усвоен строго определенный лексический, морфологический и синтаксический материал. Подготовительный уровень, именуемый «Альфа-НЭТА», разработан для учеников, знающих только буквы еврейского алфавита (печатные и письменные), огласовки, а также правила чтения огласованных и неогласованных текстов.

при построении единой последовательной линии в преподавании иврита, так как.

Для решения этой проблемы необходимо, чтобы учебная программа, предназначенная для начальной школы, была разработана по тем же принципам, что и программа «НЭТА», иными словами, чтобы существовала единая линия преподавания иврита в школе. В противном случае, преподавание иврита в начальных классах едва ли вообще является целесообразным, поскольку в шестом классе, приступая к занятиям по программе «НЭТА», ученики снова начинают изучение иврита с азов.

Возможно, стоит отказаться от преподавания иврита в начальной школе, а начинать обучение ивриту с пятого класса и, посвятив всего один учебный год обучению элементарным навыкам чтения и письма на иврите, дальнейшее преподавание осуществлять по программе «НЭТА».

Допуск школы к преподаванию по программе «НЭТА» обусловлен рядом требований:

1. Наличие штата учителей и их знакомство с программой.

Школа несет ответственность за наличие штата учителей, готовых работать в соответствии с требованиями разработчиков программы. Прежде чем начать работу по программе «НЭТА», учителя иврита должны познакомиться со всеми учебными материалами программы и возможными методиками их использования в учебном процессе для этого проводится обязательный десятидневный ознакомительный семинар «НЭТА».

В дальнейшем, если учитель успешно справляется с работой по программе, его могут пригласить принять участие в семинарах для ведущих преподавателей и методистов, работающих по данной программе. На этих семинарах учителя не только обучают новейшим методическим техникам, но и предлагают его вниманию обширную информацию по грамматике иврита и литературе на иврите.

2. Распределение учеников по языковым группам.

Прежде чем начать заниматься по программе «НЭТА» организуется «распределительный экзамен», который выявляет уровень знаний учеников. В зависимости от того, какой уровень знаний иврита продемонстрировали ученики – подготовительный,

начальный, средний или продвинутый, их распределяют по языковым группам, соответствующим уровню их знаний. Это позволяет поместить каждого ученика в языковую группу, в которой он будет чувствовать себя комфортно в процессе обучения, эффективность обучения, таким образом, будет гораздо выше.

К сожалению, практика показала, что распределение учеников по языковым группам в соответствии с уровнем их знаний по ивриту возможно не во всех случаях. В первую очередь, речь идет об учениках, приехавших из Израиля, а также о пришедших в школу новых учениках, которые ранее не изучали иврит. Деление на классы в школах происходит по возрасту, таким образом, в первом случае уровень знаний по ивриту выше, ведь, как правило, ученики из Израиля владеют речью на иврите значительно лучше своих местных сверстников; а во втором случае у новых учеников нет абсолютно никаких знаний по ивриту, – даже навыков чтения и письма, наличие которых необходимо, чтобы начать заниматься по программе «НЭТА».

Для решения данной проблемы необходимо, чтобы общее школьное расписание составлялось с учетом распределения учеников по языковым группам по ивриту, иными словами, чтобы уроки иврита в разных классах проходили в одно время, что позволит ученикам разных классов посещать уроки иврита в своей языковой группе. Необходимо также наличие интенсивного вводного курса по ивриту, который мог бы подготовить учеников, которые раньше не учили иврит, к работе по программе со следующего учебного года.

3. Обеспечение интенсивного темпа преподавания.

Школа должна обеспечить достаточное количество часов для занятий ивритом – не менее четырех уроков в неделю. Это необходимо для создания интенсивного темпа преподавания иврита, который является важной особенностью работы по учебной программе «НЭТА».

Отметим, что во многих школах существует практика сокращения количества часов иврита с четырех до двух уроков в неделю в десятом и одиннадцатом классах. Это снижает темп преподавания, ведет к снижению уровня знаний по ивриту у учеников, достигших к этому времени достаточно высокого

уровня владения языком, и негативно сказывается на их мотивации изучать иврит после окончания школы.

4. Контроль процесса внедрения программы «НЭТА» со стороны ее разработчиков.

Работа по программе «НЭТА» обусловлена посещением уроков иврита инспектором «НЭТА», который контролирует процесс внедрения программы, постоянно поддерживая связь с непосредственными разработчиками программы «НЭТА».

В обязанности инспектора входит регулярное посещение уроков иврита (не реже одного раза в три недели), обсуждение хода урока лично с учителем, выявление трудностей, возникающих у каждого конкретного учителя при работе по программе и помощь в их устранении, а также проведение семинаров и консультаций по вопросам преподавания иврита по программе «НЭТА».

Этот многоуровневый контроль (инспектор отчитывается о процессе внедрения программы перед ее непосредственными разработчиками) является неотъемлемой частью работы по программе «НЭТА»; он помогает учителям иврита правильно использовать предлагаемые программой средства и методы обучения, решать проблемные ситуации, которые могут возникнуть при работе по программе, исправлять методические просчеты в своей организации урока, тем самым, улучшая качество преподавания иврита. Автор может засвидетельствовать, что такая помощь необходима всем учителям, начинающим работать по программе «НЭТА», так как благодаря ему учитель приобретает навыки выявления и исправления методических ошибок в построении урока, а значение таких навыков для работы учителя трудно переоценить.

Всего за четыре года экспериментального внедрения учебной программы по ивриту «НЭТА» в Центре образования №1311 «Тхия» были достигнуты значительные результаты.. Прежде всего, повысился статус иврита как учебной дисциплины. Ученики быстро привыкли к повысившимся требованиям – и даже были рады, что уроки иврита, перестав представлять собой хаотичный процесс, превратились в серьезный, многими любимый предмет. По этому предмету, как и по другим основным

школьным дисциплинам, ученикам приходится быть готовыми к урокам, вовремя выполнять домашние задания, а по окончании каждой главы учебника быть готовыми к написанию проверочных работ. Эти работы представляют собой задания, требующие разных видов деятельности: дать развернутые ответы на вопросы, вставить подходящие по смыслу слова вместо пропусков в текстах (תלך), дополнить диалоги, вставить пропущенные слова, предварительно прослушав на диске небольшой текстовый отрывок, написать небольшое сочинение и др.

Существенные успехи были достигнуты в развитии у учеников устной речи с использованием предполагаемого на данном уровне лексического запаса и знаний по грамматике. Отметим, что учебные материалы, предлагаемые программой «НЭТА», включают разнообразный в тематическом, историческом и жанровом отношении материал: оригинальные стихотворения и произведения современных авторов, газетные статьи, современные израильские песни, а также тексты из еврейских источников. Все это, как показывает опыт работы автора, способно сделать процесс обучения ивриту интересным для большинства школьников.

Обращение к лексическим темам, интересным современным подросткам, помогает создать ситуации реального общения на иврите, за счет которых не только развиваются коммуникативные навыки, но и вырабатываются более стойкие зрительные и слуховые образы, что способствует лучшему закреплению языковых явлений в памяти.

Благодаря регулярной работе с оригинальными произведениями и текстами еврейских источников на уроках иврита, повысилась уверенность учеников в своих силах использовать иврит: обсуждать ли волнующие темы или читать на иврите литературу разных жанров. Так далекий древний язык становится ближе и понятней ученикам, что, безусловно, благоприятно сказывается на мотивации изучать иврит.

Достигнутые результаты, полученные всего за четыре года, после многих лет разочарования и неудач позволяют нашему коллективу выразить готовность к оказанию профессиональной методической помощи заинтересованным и целеустремленным

коллективам коллег в других еврейских школах странах бывшего СССР, Западной и Восточной Европы.

К сожалению, финансовые проблемы, в значительной степени вызванные экономическим кризисом, существенно осложнили процесс внедрения программы «НЭТА» во многих школах: отсутствует финансирование, необходимое для проведения ознакомительных семинаров для новых учителей, зарплата учителей в подавляющем большинстве школ настолько низка, что не позволяет сосредоточиться на работе, заставляя думать о выживании, а помощь спонсоров и общины не всегда достаточна. Тем не менее, практика преподавания иврита в Центре образования № 1311 «Тхия» показала, что эти проблемы могут быть удовлетворительно разрешены при активной позиции администрации школы, высоко профессиональном коллективе учителей и энтузиазме учеников, вдруг осознавших, что иврит – не чужой для них язык.